

Titulación	Tipo	Curso
Ciencias de la Antigüedad	OB	2
Estudios de Inglés y de Clásicas	OB	2

Profesor/a de contacto

Nombre : Gerard Gonzalez Germain

Correo electrónico : gerard.gonzalez@uab.cat

Equipo docente

Gerard Gonzalez Germain

Sebastià Giralt Soler

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

AVISO: Esta guía ha sido traducida del catalán al castellano y puede contener errores de traducción. En caso de duda prevalece la versión original en catalán.

Se entiende que el estudiantado debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de morfología y sintaxis avanzados en las asignaturas "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins" de primer curso e "Historiografia i Oratòria Llatines" de segundo, por tanto estos contenidos no serán objeto de explicación.

Para cursar esta asignatura es muy recomendable haber superado "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins".

Lengua de impartición

El estudiante debe estar dispuestos a seguir las clases impartidas en catalán y a utilizar materiales escritos en esta lengua, pero puede emplear en su trabajo o su participación el castellano u otra lengua de uso habitual en el ámbito de las Ciencias de la Antigüedad (francés, inglés, italiano).

Objetivos

Al acabar el curso, el alumnado será capaz de:

- Aplicar técnicas de comprensión rápida de un texto latino con ayuda del diccionario.
- Comprender un texto latino sin necesidad de usar el diccionario.

- Traducir un texto de La Eneida de aproximadamente 15-18 versos en 1.30h.
- Resolver cuestiones gramaticales, métricas y estilísticas referidas a un fragmento de La Eneida.
- Resolver cuestiones sobre la estructura y el argumento de La Eneida.
- Relacionar el contenido de La Eneida con aspectos de su tradición posterior.

Resultados de aprendizaje

1. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
2. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
3. Traducir fragmentos de las obras latinas propuestas.
4. Explicar el sentido general de un texto sin necesidad de aplicar el análisis morfosintáctico previo ni de usar el diccionario.
5. Utilizar técnicas rápidas de comprensión del texto basadas en los recursos semánticos que proporciona el conocimiento del catalán, del español y, si cabe, de otras lenguas romances.
6. "Elaborar comentarios ""holísticos"" sobre un determinado aspecto del mundo romano a partir de la lectura de los textos latinos propuestos. "
7. Reconocer los temas y tópicos emanados de las obras latinas objeto de estudio en las tradiciones literaria y artística europeas.
8. Elaborar un comentario métrico de un texto latino en verso.
9. Elaborar un comentario estilístico de un texto latino.
10. Identificar en los textos latinos las características de un determinado género literario.
11. Analizar los componentes morfosintácticos de un texto latino, identificando aquellos que son propios de un género literario o variante lingüística determinada.
12. Traducir fragmentos de las obras griegas propuestas.
13. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
14. Utilizar técnicas rápidas de comprensión del texto basadas en los recursos semánticos que proporciona el conocimiento del catalán, del español y, si cabe, de otras lenguas romances.
15. Reconocer los temas y tópicos emanados de las obras latinas objeto de estudio en las tradiciones literaria y artística europeas.
16. Elaborar comentarios holísticos sobre un determinado aspecto del mundo romano a partir de la lectura de los textos latinos propuestos.

Contenidos

I. Introducción a Virgilio y la Eneida

1. La literatura en época de Augusto. Contexto histórico, político y social.
2. Virgilio. El hombre y el poeta.
3. La Eneida, la epopeya de Roma.
4. La recepción y la tradición de la Eneida.

II. Antología de fragmentos a traducir procedentes del siguiente corpus:

- Aen. 1, 1-33. Primera invocación a la Musa.
- Aen. 2, 1-56. Eneas comienza el relato de la destrucción de Troya.
- Aen. 2, 199-245. Prodigio contra Laocoonte. Entrada del caballo en la ciudad.
- Aen. 2, 245-256 y 402-406. Casandra.
- Aen. 2, 707-720. Eneas huye de Troya.

- Aen. 4, 1-38 y 68-89. Dido, enamorada.
- Aen. 4, 160-172. Encuentro de Dido y Eneas en la cueva.
- Aen. 4, 296-360. Eneas decide abandonar Cartago. Cólera e impotencia de Dido.
- Aen. 6, 268-272. Entrada en el Averno.
- Aen. 6, 295-304. El Aqueronte. Caronte.
- Aen. 6, 847-853. Misión de los romanos.
- Aen. 6, 860-886. Marcelo.
- Aen. 8, 608-616. Venus entrega el escudo a Eneas.
- Aen. 12, 919-952. Muerte de Turno

III. Morfosintaxis.

El estudiante debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de las asignaturas cursadas previamente \"Elementos de Lengua Latina\" y \"Textos Narrativos Latinos\" de primer curso e \"Historiografía y Oratoria Latines\" de segundo. Se insistirá solo en aquellas especificidades propias de la lengua poética, en general, y de la poesía de Virgilio en particular.

Morfosintaxis nominal.

- Arcaismos morfológicos
- Flexión de los nombres griegos en latín
- Uso del acusativo para expresar la relación (acusativo griego)
- El dativo de dirección
- Los adverbios demostrativos
- Uso de las preposiciones

Morfosintaxis verbal.

- El imperativo futuro
- El participio dominante
- El supino

Sintaxis de la oración.

- Uso del subjuntivo en oración independiente
- El período condicional.

VI. Nociones de estilística aplicada a la Eneida

- Orden de palabras: hipérbaton y concordancia.
- Figuras retóricas (hipálage; metonimia; sinécdoque; aliteración; anáfora; dícton abundans; quiasmo; braquilógia; elipsis; hipérbaton; hipérbole; hendíadis; lítotes; tmesis; tricolon).

IV. Nociones de métrica dactílica

- Cantidad vocálica y cantidad silábica.
- Hexámetro dactílico.
- Fenómenos prosódicos: elisión/sinalefa, hiato
- Cesuras: triémímeros, pentemímeros, trocaica, heptemímeros, diéresis bucólica. Uso simple y combinado

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Técnicas de comprensión rápida de un texto latino	5	0,2	
Ejercicios de lectura y de morfosintaxis	10	0,4	
Traducción y comentario de textos	40	1,6	
Traducción diaria	45	1,8	
Estudio de léxico y gramática	15	0,6	
Lecturas obligatorias	20	0,8	
Ejercicios de métrica y traducción	10	0,4	
Contenidos teóricos	5	0,2	

Metodología

Las clases presenciales serán eminentemente prácticas. El profesor dedicará tiempo a:

- Leer, traducir y comentar la selección de textos propuesta.
- Proporcionar al alumnado mecanismos de comprensión rápida de los textos
- Comprender los textos sin usar el diccionario.
- Corregir los textos traducidos diariamente por el alumnado.
- Comentar el contenido lingüístico, literario y sociocultural de los textos traducidos, haciendo énfasis en aspectos de tradición posterior.
- Explicar los contenidos gramaticales, métricos y estilísticos en función del texto.
- Explicar contenidos *de realia* que ayuden a contextualizar el texto.
- Situar y hacer entender la *Eneida* en su contexto histórico y literario.

El alumnado deberá usar un diccionario bilingüe universitario; no le será permitido usar un diccionario escolar.

Nota: Se reservarán 15 minutos de una clase, dentro del calendario establecido por la facultad, para la cumplimentación por parte del alumnado de las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de la evaluación de la asignatura.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación

para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Traducción y comentario de un fragmento de la Eneida visto en clase	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Traducción de un texto breve no visto en clase (apx. 10 vv.)	15%	0	0	1, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 14
Trabajo personal en casa y en el aula	15%	0	0	1, 3, 4, 5, 8, 9, 12, 14
Prueba de síntesis. Traducción de un fragmento de la Eneida no visto con anterioridad	45%	0	0	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16
Lectura de La Eneida	15%	0	0	7, 10, 13, 15

I. Ejercicios y pruebas de evaluación

La evaluación del estudiante constará de:

1. Resolución personal de ejercicios. Periódicamente, el estudiante deberá resolver por escrito ejercicios breves o responder a cuestiones, en las que demuestre la comprensión y aplicación de los contenidos explicados en las clases presenciales. Estos ejercicios se podrán realizar en el aula sin previo aviso, al empezar o terminar la sesión (15%)
2. Control de lectura de la Eneida de Virgilio. Se llevará a cabo mediante dos pruebas en las que el estudiante deberá demostrar que ha leído con minuciosidad la obra en traducción (15%).
3. Prueba de traducción de un texto breve de La Eneida no trabajado previamente (entre 7 y 10 vv.), con resolución de cuestiones morfosintácticas (15%).
4. Prueba de síntesis. Traducción de un texto de Eneida no trabajado en clase entre (12 y 18 vv.), con resolución de cuestiones morfosintácticas, estilísticas y métricas (45%).
5. Traducción y comentario gramatical de un texto visto en clase (10%). Al finalizar el período de docencia presencial, el estudiante deberá entregar una traducción y un comentario de un texto hecho en clase, que le será asignado por el profesor, como mínimo una semana antes de la entrega.

II. Condiciones para ser evaluado/-a

No evaluables.

El estudiante recibirá la calificación de "no evaluable" siempre que no haya entregado más del 30 % de las actividades de evaluación.

Evaluables.

Para superar la asignatura (aprobado/a - MH), es obligatorio:

1. Haber asistido a un mínimo del 60% del total de las sesiones (sin contar exámenes). En caso de ausencias prolongadas, deberán estar debidamente justificadas. En el caso excepcional (y debidamente justificado) de imposibilidad de asistir regularmente a clase, el alumno deberá dirigirse al profesor al inicio del curso.
2. Haber realizado la prueba de síntesis de traducción de un texto no visto de La Eneida y haber obtenido una calificación de 4 como mínimo.
3. Haber realizado el control de lectura de una parte de la Eneida.

En caso de que la suma de la ponderación de las calificaciones sea 5 o mayor, pero no se cumpla alguno de los requisitos descritos el estudiante / la estudiante será calificado con un 4,5 (suspense/-a).

Para poder optar a la recuperación, el estudiante / la estudiante debe haber sido evaluado de 2/3 partes del total.

En la fase de recuperación, el estudiante realizará una prueba de traducción de un texto breve de la Eneida no trabajado previamente en clase, que sustituirá la nota de las dos pruebas de traducción (60%).

IV. Calendario de las pruebas de evaluación.

Las pruebas de evaluación serán

- Control de lectura de los libros I - VI de la Eneida. 31-03-2027
- Control de lectura de los libros VII - XII de la Eneida. 12-05-2027
- Traducción de un texto breve. 19-03-2027
- Prueba final de síntesis. Traducción de un texto no visto de Virgilio. 4-06-2027
- Traducción y comentario de un texto trabajado en clase. 28-05-2027

Estas fechas se confirmarán en empezar el curso.

En caso de que un estudiante o una estudiante no pueda asistir a una prueba parcial o a la prueba final de recuperación el día previamente fijado, no tendrá oportunidad de repetir el examen, a no ser que el profesor lo considere justificado a la vista de la documentación acreditativa de la ausencia.

V. Procedimiento de revisión de las calificaciones

En el momento de realización de cada actividad de evaluación, el profesor informará al alumnado (CV) del procedimiento y la fecha de revisión de las calificaciones.

El alumnado tiene la obligación de consultar el acta final provisional de calificación de la asignatura antes de proceder a su cierre, para comprobar que el profesor no ha cometido ningún error en el traspaso de notas al acta final.

VI. Plagio y copia

En caso de que el estudiante lleve acabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado actode evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

VII. Uso de la IA

Esta asignatura permite el uso de tecnologías de Inteligencia Artificial (IA) exclusivamente en tareas de búsqueda bibliográfica o búsqueda de información, corrección de textos o traducciones, a criterio del profesor. Se pueden contemplar otras situaciones, siempre con el acuerdo del profesor/a. El estudiante tiene que (i) identificar las partes que han sido generadas con IA; (ii) especificar las herramientas utilizadas; y (iii) incluir una reflexión crítica sobre cómo estas han influido en el proceso y en el resultado final de la actividad. La no transparencia del uso de la IA en esta actividad evaluable se considerará falta de honestidad académica y comporta que la actividad se evalúe con un 0 y no se pueda recuperar, o sanciones mayores en casos de gravedad.

VIII. Estudiantes de intercambio.

Los estudiantes de intercambio que soliciten adelantar un examen deben presentar al profesor un documento escrito de su universidad de origen que justifique su solicitud.

Esta asignatura no prevé el sistema de evaluación única.

Bibliografía

1. Ediciones de la *Eneida*.

- Gian Biaggio Conte (ed.). Ed. Teubner, Berloni et Novi Eboraci 2009.
- Jacques Perret (ed.), 3 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1981-1987.
- Roger Aubrey B. Mynors (ed.). Ed. Oxford Classical Texts, Oxford 1969
- Miquel Dolç (ed.). Ed. Fundació Bernat Metge, Barcelona 1972 - 1975 .
- Henri Goelzer (ed.), 2 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1925 (1964¹¹).
- Luis Rivero García; Miryam Librán Moreno et al. (eds.), 4 vols. CSIC, Madrid 2009-2011.

2. Ediciones con comentario

- *Aeneid: Books 1-6*, ed. Randall Ganiban; Hackett Publishing Company, Indianapolis, 2012.
- *Vergil's Aeneid: Expanded Collection*, ed. Barbara Weiden Boyd, Bolchazy Carducci Publishers, Mundelein, Illinois.

3. Manuales de sintaxi latina.

- Segura Munguía, Sebastián, *Gramática Latina: Nueva trilogía sobre la lengua latina*, Deusto 2012.
- Valentí, Eduard, *Sintaxi llatina*, Curial, Barcelona, 1979 [revisada per P. L. Cano]

4. Manuales y estudios de literatura latina.

- Albrecht, Michael von, "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana: desde Andronico hasta Boecio*, 2 vols. Ed. Herder, Barcelona, 1997-1999, vol. I (1997), pp. 622 - 661.
- Bieler, Ludwig, "La época de Augusto" y "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana*, Gredos, Madrid, 1972, pp. 175 - 185; 185- 212.
- Conte, Gian Biagio, *Letteratura latina*, 2 vols, Firenze 2019.
- Fernández Corte, José C., "La Eneida", en Codoñer, Carmen (ed.), *Historia de la literatura latina*, Cátedra, Madrid, 1997, pp. 177-190.

5. Manuales de métrica latina.

- Ceccarelli, Lucio, *Prosodia y métrica del latín clásico* (trad. de Rocío Carande). Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1999.

6. Diccionarios bilingües.

- Seva, Antoni (dir.), *Diccionari llatí-català*. Ed. Enciclopèdia Catalana.
- Gaffiot, Felix, *Dictionnaire illustré latin-français*. Ed. Hachette.
- Glare, P. G. W., *Oxford Latin Dictionary*. Clarendon Press.
- Blánquez, A., *Diccionario latino-español*. Gredos

7. Diccionarios en línea.

- Charlton T. Lewis, Charles Short, *A Latin Dictionary (Perseus)* < <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059> >.
- Félix Gaffiot, F., *Dictionnaire latin-français* < <http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article43&lang=fr> > i <<http://www.tabularium.be/gaffiot> >.
- *Logeion* < <https://logeion.uchicago.edu/lexidium> >.

8. Virgilio

- Farrell, Joseph - Putnam, Michael C. J. *A Companion to Vergil's Aeneid and Its Tradition*. Hoboken: John Wiley & Sons, Incorporated, 2010. Accessible des de la UAB: < https://bibcercador.uab.cat/permalink/34CSUC_UAB/1c3utr0/cdi_proquest_miscellaneous_2131863346 >.

9.Traducciones de La Eneida.

En catalán:

- Traducción de Joan Bellés . Ed. Empúries. Barcelona 2002.
- Traducción poética de Miquel Dolç. Ed. Alpha. Barcelona 1958.
- Traducción de Miquel Dolç, 4 vols. Ed. Fundació Bernat Metge. Barcelona, 1972-78.
- Traducción de Miquel Dolç, 2 vols. Bernat Metge Essencial. Barcelona, 2019.

En español:

- Traducción, estudio preliminar, bibliografía y notas de Dulce Estefanía Álvarez, Ed. PPU. Barcelona, 1988.
- Traducción de José Carlos Fernández Corte, Cátedra, Madrid, 2008.
- Traducción de Javier de Echave-Sustaeta, Gredos, Madrid, 2019.

Software

No se necesita programario específico

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Catalán	segundo cuatrimestre	mañana-mixto
(PAUL) Prácticas de aula	2	Catalán	segundo cuatrimestre	mañana-mixto